

passion  
for precision



16/17

**Rapporto annuale** del gruppo FRAISA

## Consiglio d'amministrazione e direzione



**Consiglio d'amministrazione  
e direzione del gruppo FRAISA**  
(da sinistra a destra)

Thomas Nägelin  
Dr. Dirk Kammermeier  
Prof. Dr. Peter Ruf  
Ursula Maushart  
Dr. Fritz Gantert  
Josef Maushart  
Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Hanspeter Kocher  
Dr. Markus Schibli

[ 2 ]



# Indice

---



<b>Consiglio d'amministrazione e direzione</b> .....	<b>2</b>
<b>Indice</b> .....	<b>3</b>
<b>Editoriale</b> .....	<b>4-5</b>
<b>Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo</b> .....	<b>6-7</b>
<b>Azienda, obiettivi e andamento degli affari</b> ...	<b>8</b>
<b>Servizi</b> .....	<b>9-27</b>
- Offerta di servizi del gruppo FRAISA .....	10
- Rete del gruppo FRAISA .....	12
- FRAISA SA, Bellach / SO .....	14
- FRAISA Hungária Kft., Sáropatak .....	16
- FRAISA Deutschland GmbH, Willich.....	18
- FRAISA France Sarl., Lyon .....	20
- FRAISA Italia s.r.l., Mailand .....	21
- FRAISA USA, Inc., New Brighton / MN, USA ..	22
- FRAISA China Rep Office, Shanghai / CN.....	23
- Prodotti.....	24
- Servizio clienti .....	26
<b>Sviluppo sostenibile</b> .....	<b>28-33</b>
- Valori .....	29
- Innovazioni .....	30
- Salute e sicurezza sul lavoro .....	31
- Apprendimento.....	32
- Risorse .....	33
<b>Ritratto Family Business Award 2016</b> ....	<b>34-35</b>
<b>Organi delle società</b> .....	<b>36-40</b>

[ 3 ]

# 5. Preisverleihung Family Business Award



[ 4 ]

© zvg

## EDITORIALE



## Editoriale



### Cari clienti, colleghi e collaboratori, cari lettori

Il benessere delle persone è la motivazione più profonda del nostro agire. Ci alziamo la mattina perché vogliamo provvedere alle nostre famiglie. Formiamo Stati e parlamenti affinché creino le condizioni per il benessere della popolazione, mentre innumerevoli persone dedicano il loro tempo libero al benessere altrui, ad esempio tra i pompieri volontari o in associazioni sportive. Anche nelle aziende cerchiamo di migliorare le condizioni di lavoro in modo da promuovere la salute, la creatività e la motivazione dei nostri collaboratori.

Ed è qui che sorge una domanda: la rivoluzione digitale finirà magari con il soppiantarci nei nostri posti di lavoro? In occasione della Giornata della qualità svizzera 2017 di Berna, abbiamo dibattuto se, in futuro, esisteranno ancora strutture gerarchiche o se non lavoreremo piuttosto in reti in grado di organizzarsi da sole. Naturalmente non conosco la risposta. Ma so che abbiamo bisogno di persone di riferimento, e che vogliamo averne. Vogliamo appartenere ad una squadra e vogliamo avere il nostro posto in un gruppo sociale.

Creare una struttura aziendale nella quale ci sentiamo protetti e appunto per questo diamo il meglio di noi è l'obiettivo più rispettabile, ma allo stesso tempo anche il più ambizioso che un'azienda possa porsi. In tempi di globalizzazione, digitalizzazione e cambiamento strutturale, restare attaccati al passato non è un'opzione valida per sopravvivere. Dobbiamo cambiare costantemente le nostre aziende, i nostri processi commerciali e le nostre tecnologie. Per poter continuare ad avere successo nel lungo periodo, dobbiamo razionalizzare, innovare e internazionalizzare. E anche se siamo consapevoli della necessità, i cambiamenti di questo tipo ci pesano e comportano anche difficoltà obiettive.

Alla FRAISA cerchiamo di modellare attivamente questi cambiamenti portando avanti le opzioni tecniche e organizzative con tutte le forze e con investimenti elevati e, contemporaneamente, accompagnando i nostri collaboratori in questo percorso con misure di formazione e perfezionamento interne ed esterne all'azienda. La nostra coesione più profonda deriva dall'impegno di restare un'azienda a conduzione propria che può decidere liberamente la propria struttura e nella quale la responsabilità ultima dell'agire etico è di una persona, ossia dell'imprenditore.

Per questa combinazione di cambiamento dinamico e responsabilità sociale, nell'anno di riferimento siamo stati insigniti del Family Business Award (vedere anche pag. 34/35). Questo ci rende orgogliosi dei risultati raggiunti e ci rafforza nell'intento di proseguire il percorso insieme come team. Realizzare e perfezionare questi valori in ogni ambito della FRAISA resterà il nostro compito più importante anche per i prossimi anni.

Esprimo il mio ringraziamento a tutti i nostri clienti per la fiducia riposta in noi. E a voi, cari colleghi e colleghe, vada il mio ringraziamento per la vostra stimolante collaborazione, che lega insieme le nostre forze e ci rende solidi. Ringrazio i nostri fornitori per l'appoggio e per la costante disposizione a sviluppare ulteriormente insieme a noi i processi e i prodotti. Grazie a questa disponibilità possiamo migliorare costantemente le nostre prestazioni. Insieme, come team di FRAISA, comprendiamo di essere una maglia dell'intera catena del valore. Il nostro lavoro rafforza anche i nostri clienti e partner dal lato dei fornitori, esattamente come il loro lavoro e la loro fiducia rafforzano noi.

Quando parliamo di noi parliamo di attualmente 536 individui, ciascuno di essi unico. Ma solo insieme essi compongono l'immagine generale di FRAISA, che è maggiore della somma delle sue parti.

Cordiali saluti,

**Josef Maushart**

Presidente del Consiglio d'amministrazione e CEO del gruppo FRAISA

[ 5 ]

## Panoramica delle cifre di riferimento del gruppo

(cifre finanziarie secondo SWISS GAAP FER)

**536**

COLLABORATORI

**503,7**

EQUIVALENTI A TEMPO PIENO<sup>1</sup>

**92,3** milioni di CHF

**SOMMA  
DEL BILANCIO<sup>2</sup>**

**49,9** milioni di CHF

(54,1 %) **CAPITALE  
PROPRIO<sup>2</sup>**

**FATTURATO<sup>2</sup>**

**94,5** milioni di CHF

**MARGINE  
OPERATIVO LORDO<sup>2</sup>**

**20,4** milioni di CHF

(21,6 %) DEL FATTURATO

**RISULTATO<sup>2</sup>**

**10,6** milioni di CHF

(11,3 %) DEL FATTURATO

**SPESA**

**5,4** milioni di CHF

per lo sviluppo di **prodotti**  
e **tecnologie**

**INVESTIMENTI**

**8,0** milioni di CHF

per **personale, impianti,**  
**veicoli e immobili**

<sup>1</sup> Al 28.02.2017

<sup>2</sup> Secondo SWISS GAAP FER

<sup>3</sup> Consumo di risorse per ogni equivalente a tempo pieno e anno  
(senza viaggi verso e dal posto di lavoro)

CONSUMO DI RISORSE  
**CORRENTE<sup>3</sup>**

**26'940**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**CARBURANTE<sup>3</sup>**

**612** l

CONSUMO DI RISORSE  
**GAS NATURALE<sup>3</sup>**

**4'252**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**LEGNO<sup>3</sup>**

**2'461**  
kWh

CONSUMO DI RISORSE  
**ACQUA<sup>3</sup>**

**10,4** m<sup>3</sup>

**SUPERFICI DI PRODUZIONE  
E COMMERCIALI<sup>4</sup>**

**21'078**  
m<sup>2</sup>

[7]

**SPESE**

per **formazione e  
perfezionamento**

**1'574'616** CHF

**SPESE**

per il sostegno di **attività  
sociali e culturali**

**277'801** CHF

**2'664** h  
**IMPEGNO  
ONORARIO<sup>5</sup>**

**473**

(88,3 %)

**COLLABORATORI**

**CON TITOLO DI FORMAZIONE  
PROFESSIONALE**

**135**

(25,2 %)

**COLLABORATORI**

**CON FORMAZIONE SUPERIORE**

**26**

(4,9 %)

**COLLABORATORI**

**NEL SISTEMA DI FORMAZIONE  
DUALE (CH E D)**

4 La superficie totale si compone come segue:  
**Produzione:** 15'393 m<sup>2</sup>, **Logistica:** 2'145 m<sup>2</sup>,  
**Vendita:** 1'886 m<sup>2</sup>, **Amministrazione:** 1'654 m<sup>2</sup>

5 Impegno onorario dei dirigenti di tutte le società in associazioni,  
federazioni, partiti e altre organizzazioni di pubblica utilità.

## Azienda, obiettivi e andamento degli affari

Nell'esercizio 2016/17 si è registrata una gradita crescita del fatturato del 7,8 % (depurata, del 6,7 %). Lo sviluppo del segmento delle frese standard in metallo duro, sostenuto dall'innovazione, continua ad essere superiore alla media. Qui la crescita è stata del 10 % e la percentuale sul fatturato totale è aumentata fino al 61 %. Nello stesso periodo l'organico è aumentato di 27 posti (+5,3 %). Nella media annuale, il numero di posti a tempo pieno è aumentato di 11,7 (+2,4 %).

Nonostante il franco svizzero continui ad essere fortemente sopravvalutato, siamo riusciti a migliorare ulteriormente la redditività dell'azienda. Il margine operativo lordo, che nell'anno precedente era stato del 17,7 %, è così aumentato al 21,6 % nell'anno di riferimento. Responsabile in modo determinante di questo miglioramento è l'ottimizzazione costante dei processi essenziali.

Nella verifica annuale dei rischi ci vediamo ripetutamente confrontati con nuovi rischi e con il mutare della loro valutazione. Continuiamo a considerare rilevante il rischio di frizioni nell'economia mondiale. Date queste premesse siamo lieti di poter disporre di una liquidità di 16,5 milioni di CHF (anno precedente: 15,1 milioni di CHF).

Ciò, unito alla quota di capitale proprio del 54,1 % (anno precedente: 49,6 %) ci dà lo spazio di manovra necessario per poter finanziare tutte le opzioni anche in caso di grave crisi economica.

Nell'esercizio concluso abbiamo speso un totale di 8,0 milioni di CHF in investimenti. Uno dei temi principali è stata la costruzione di una microcella di precisione in Ungheria, progetto nel quale è stato investito un totale di 1,7 milioni di CHF. Dato che finora disponevamo di questa tecnologia di produzione solo in Svizzera, anche in questo caso abbiamo potuto ottenere una ridondanza per quanto riguarda il rischio.

Per l'attuale esercizio 2017/18, in un ambiente economico positivo ci attendiamo una crescita quantitativa di poco meno del 6 %. Secondo il nostro parere, il franco svizzero resterà però forte. Con una realizzazione in larga misura costante della nostra strategia negli ambiti innovazione, automazione e ottimizzazione dei processi, confidiamo di poter raggiungere i nostri ambizioni obiettivi economici anche nell'esercizio in corso.

[ 8 ]

**54** %<sup>1</sup>

QUOTA DI  
CAPITALE PROPRIO

**16** %<sup>1</sup>

FINANZIAMENTO  
BANCARIO

**8,5** %<sup>2</sup>

INVESTIMENTI

**+7,8** %

CRESCITA DEL  
FATTURATO

**+6,7** %<sup>3</sup>

CRESCITA DEL  
FATTURATO

**11** %<sup>2</sup>

UTILE

passion  
for precision



SERVIZI



[ 10 ]



Consulenza tecnica



Training ToolSchool



Prodotti



Logistica centrale



ToolCare® 2.1



Consulenza di marketing



Assistenza all'applicazione ToolSchool



# Offerta di servizi del gruppo FRAISA

Servizi disponibili nelle sedi

		FRAISA SA	FRAISA Deutschland	FRAISA France	FRAISA Italia	FRAISA Hungaria	FRAISA USA	FRAISA China	
PER CLIENTI	Consulenza tecnica	●	●	●	●	●	●	●	
	Training truciolatura ToolSchool	●	●	●	●	●	●	●	
	Utensili frese	Prodotto di serie	●	●	●	●	●	●	●
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●	●	●
	Utensili per filettatura	Prodotto di serie	●	●	●	●	●		
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●		
	Utensili per foratura	Prodotto di serie	●	●	●	●	●	●	
		Esecuzione speciale	●	●	●	●	●	●	
	Logistica centrale	●	●	●	●	●	●		
	Soluzione logistica ToolCare®	●	●	●	●	●	●		
	ReTool®	●	●	●	●	●	●		
	PER PARTNER DI DISTRIBUZIONE	Consulenza tecnica	●	●	●	●		●	●
Training truciolatura ToolSchool		●	●	●	●		●	●	
Utensili frese		Prodotto di serie	●	●	●	●		●	●
		Esecuzione speciale	●	●	●	●		●	●
Utensili per filettatura		Prodotto di serie	●	●	●	●			
		Esecuzione speciale	●	●	●	●			
Utensili per foratura		Prodotto di serie	●	●	●	●			
		Esecuzione speciale	●	●	●	●			
Logistica centrale		●	●	●	●		●		
ReTool®		●	●	●	●		●		
Consulenza di marketing		●	●	●	●		●	●	
Assistenza all'applicazione ToolSchool		●	●	●	●		●	●	

[ 11 ]

# Rete del gruppo FRAISA

## Servizi prestati dalle filiali

[ 12 ]



### FRAISA USA, Inc.

**Produzione:**

- produzione di utensili fresa
- produzione ReTool® (America del Nord)

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- logistica centrale (America del Nord)
- rete commerciale USA, Canada e Messico



### FRAISA Deutschland GmbH

**Basi:**

- sviluppo di tecnologie

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura e foratura per soluzioni speciali
- produzione ReTool®

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Germania



### FRAISA SA

**Basi:**

- sviluppo di prodotti e tecnologie

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura, filettatura e foratura

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- centro di formazione ToolSchool
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- magazzino centrale e logistica centrale
- rete commerciale Svizzera, Europa, Asia e America Meridionale



### FRAISA France Sarl.

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Francia, Belgio, Lussemburgo, Spagna e Portogallo

Ciascuna delle nostre società dispone di talenti del tutto specifici. Tutti loro cooperano in una rete. In questo modo mettiamo tutte le competenze a disposizione di tutti i clienti. Ciò ci consente di massimizzare l'offerta di servizi per i nostri partner e di ridurre al minimo i costi di produzione.

FRAISA SA Svizzera si occupa dello sviluppo di prodotti e tecnologie e, con la ToolSchool, del trasferimento delle competenze ai nostri clienti. FRAISA Germania fornisce il servizio di trattamento degli utensili ReTool®, ecologicamente prezioso, a tutte le società europee.

FRAISA Ungheria, a sua volta, produce nel suo modernissimo stabilimento, a condizioni particolarmente favorevoli, utensili che devono essere prodotti in quantità elevate.

FRAISA USA produce utensili standard e speciali e mette a disposizione il trattamento degli utensili in pollici per il mercato statunitense, sulla base delle tecnologie della FRAISA SA svizzera.

Le nostre società commerciali e i reparti commerciali assicurano che tutte le nostre conoscenze confluiscono in modo ottimale nel processo di creazione del valore dei clienti. Ma allo stesso tempo fanno anche da ponte tra le necessità dei nostri clienti e i nostri reparti tecnologici.

Il bene più importante delle nostre società e della nostra rete sono i nostri collaboratori. Ogni giorno, essi vivono la filosofia dell'azienda in tutte le sedi. Con le loro prestazioni volte a realizzare la strategia aziendale, apportano l'essenziale al successo duraturo del gruppo aziendale.

[ 13 ]



#### FRAISA Italia s.r.l.

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Italia



#### FRAISA Hungária Kft.

**Produzione:**

- produzione di utensili per fresatura e foratura
- pezzi grezzi HSS

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica
- ToolCare®

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Ungheria



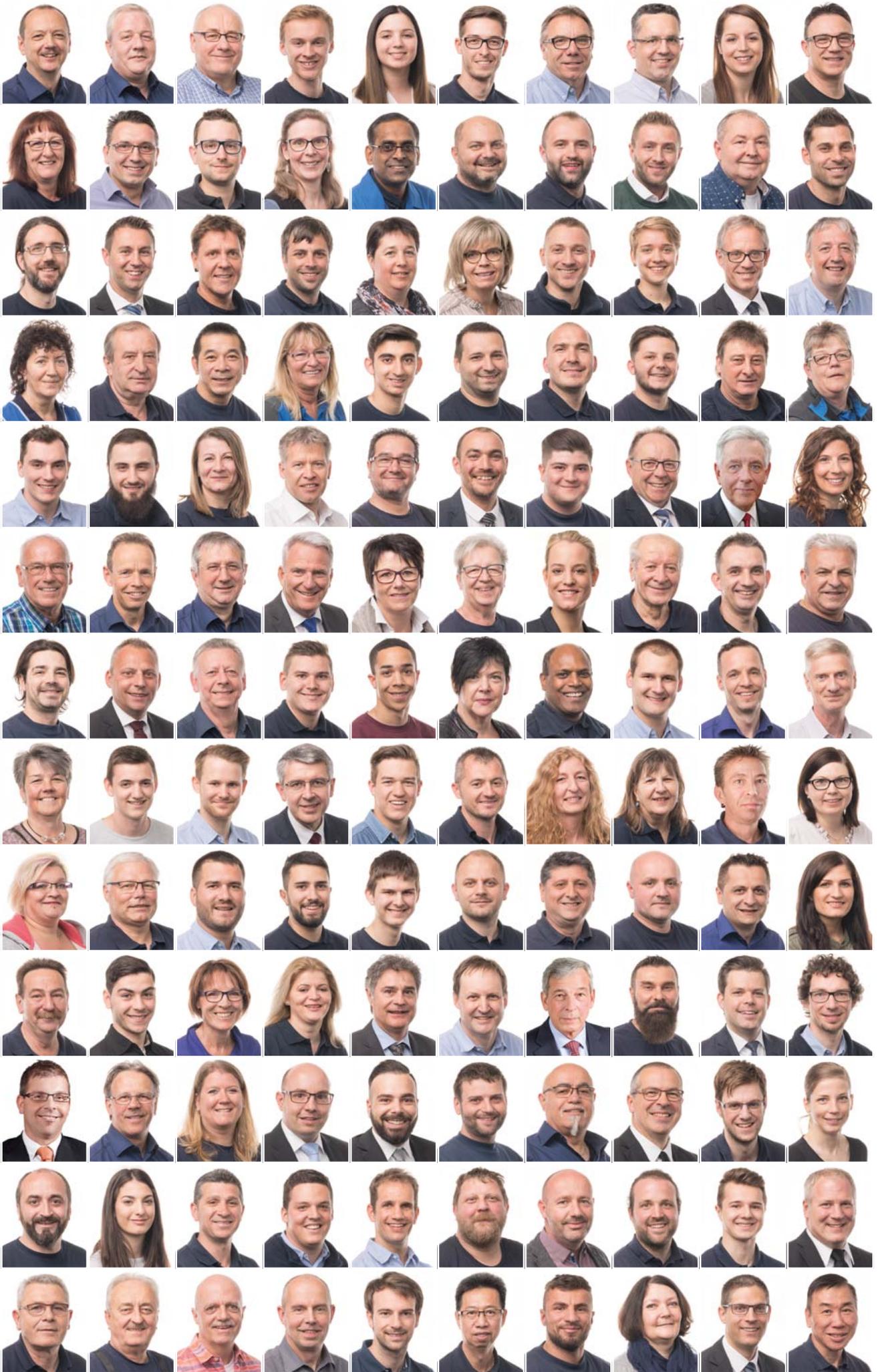
#### FRAISA China Rep Office

**Assistenza e consulenza:**

- consulenza tecnica

**Rete commerciale:**

- rete commerciale Cina



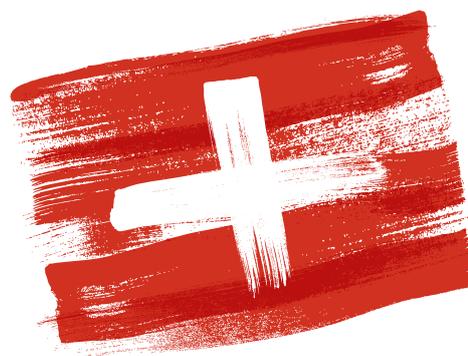
# FRAISA SA

Svizzera (Bellach / SO)



[ 15 ]

La FRAISA SA di Bellach (Svizzera) è la sede principale dell'azienda sin dalla sua fondazione. Vi si produce l'intera gamma di utensili frese, utensili per foratura e utensili per filettatura. A Bellach hanno sede i reparti Direzione, Amministrazione, Marketing, Ricerca e sviluppo e Logistica, nonché la ToolSchool. I clienti del mercato svizzero e i partner di distribuzione internazionali sono assistiti dalla FRAISA SA.



**209**  
COLLABORATORI

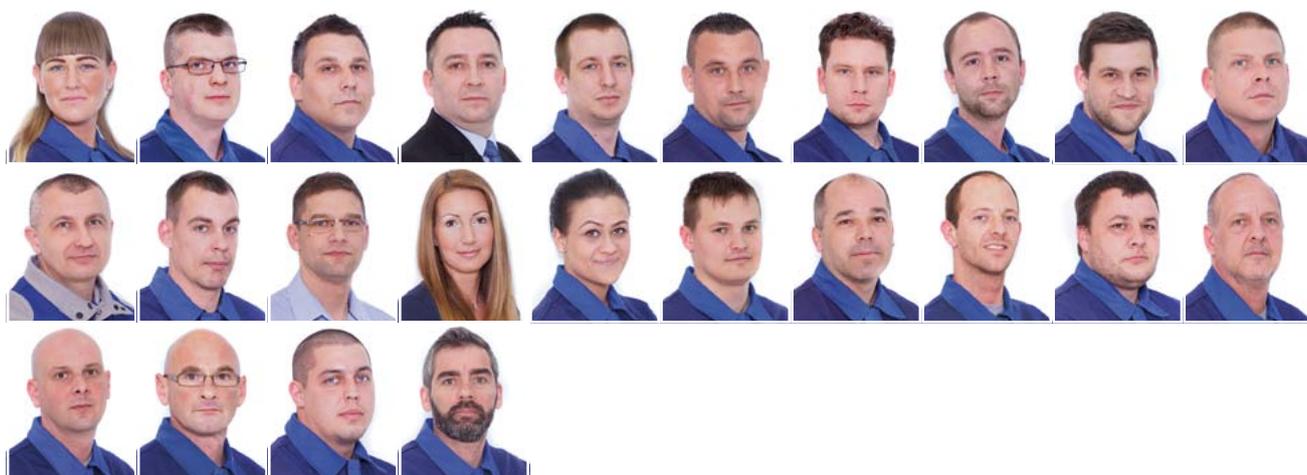
**FATTURATO**  
Esercizio 2016/17  
**68'986'603** CHF

# FRAISA Hungária Kft.

Ungheria (Sárospatak)

---





[ 17 ]

La FRAISA Hungária Kft di Sárospatak assiste con i suoi collaboratori i clienti del mercato ungherese. Nella modernissima fabbrica i 158 collaboratori producono inoltre utensili in metallo duro di altissima qualità per la nostra clientela del gruppo FRAISA.



**158**  
COLLABORATORI

**FATTURATO**  
Esercizio 2016/17  
**4'858'936'763** HUF

# FRAISA Deutschland GmbH

Germania (Willich)

---



[ 18 ]





[ 19 ]

La FRAISA Deutschland GmbH di Willich assiste con i suoi collaboratori i clienti e i partner di distribuzione del mercato tedesco. Più della metà dei circa 100 collaboratori producono inoltre gli utensili speciali ed eseguono la rigenerazione degli utensili. A tale scopo, il reparto produzione della FRAISA Deutschland GmbH è attrezzato con i più moderni centri di affilatura CNC, nonché con impianti per il condizionamento dei bordi di taglio e per il rivestimento con materiale duro.



**99**  
COLLABORATORI

**FATTURATO**  
Esercizio 2016/17  
**28'202'470** EURO

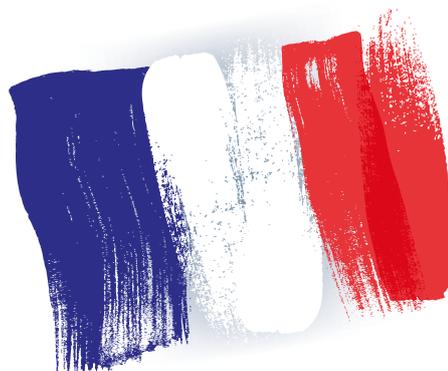


## **FRAISA France Sarl.** Francia (Lyon)



[ 20 ]

I collaboratori della società di vendita e assistenza di Décines assistono i clienti del mercato francese. FRAISA France è inoltre competente per i mercati spagnolo, belga, lussemburghese e portoghese.



**24**  
COLLABORATORI

**FATTURATO**  
Esercizio 2016/17  
**15'837'331** EURO

# FRAISA Italia s.r.l.

Italia (Milano)



[ 21 ]

I collaboratori della società di vendita e assistenza di Milano assistono i clienti e i partner di distribuzione del mercato italiano.



**18**  
COLLABORATORI

**FATTURATO**  
Esercizio 2016/17  
**10'918'404** EURO



## **FRAISA USA, Inc.** USA (New Brighton / MN)



[ 22 ]

La FRAISA USA di New Brighton, Minnesota, assiste i clienti e i partner di distribuzione degli Stati Uniti d'America. Nel moderno reparto di produzione i collaboratori producono l'intera gamma di utensili in metallo duro con quote in pollici per il mercato americano. Vengono inoltre offerti i servizi di rigenerazione di utensili e la produzione di utensili speciali.



**20**  
COLLABORATORI

**FATTURATO**  
Esercizio 2016/17  
**6'688'796** US\$

# FRAISA China Rep Office

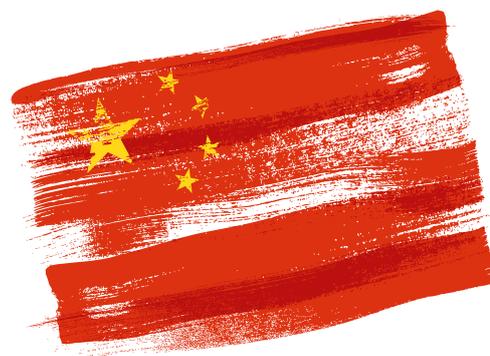
Cina (Shanghai)

---



[ 23 ]

La FRAISA China Rep Office è stata formata nel 2013 a Shanghai. I nostri collaboratori in Cina si occupano dei clienti e dei partner commerciali del mercato cinese.



**5**  
COLLABORATORI

**FATTURATO**  
Esercizio 2016/17  
**1'442'513** CHF



[ 24 ]

# PRODOTTI





## Prodotti



Le innovazioni dei prodotti, realizzate su misura delle richieste dei clienti, sono tra i segni caratteristici più salienti di FRAISA. Vi vengono applicati le tecnologie di processo, i rivestimenti e i metodi di test più recenti al fine di sviluppare utensili ad alte prestazioni che, con il loro rendimento e la loro affidabilità, accrescono in modo significativo l'efficienza produttiva dei nostri clienti.

Un buon esempio è la fresa multifunzione MB-NVDS (MFC), che consente fino a 96 applicazioni per le quali, fino a questo momento, gli utilizzatori dovevano impiegare un gran numero di utensili diversi. Con la fresa MFC l'utilizzatore risparmia spese logistiche e tempo, nonché numerosi posti nel magazzino utensili, e riduce notevolmente il tempo necessario per cambiare gli utensili durante la lavorazione. La fresa MFC è la risposta all'esigenza dei clienti di tenere efficacemente il passo con la crescente complessità della produzione.

Gli utensili per la costruzione di stampi e matrici sono da molti anni una componente fissa della vasta gamma di prodotti di FRAISA. Ora questo programma è stato ampliato con un nuovo elemento di primo piano. Con le serie di prodotti Sphero-CVD e SpheroCarb, FRAISA offre per la prima volta prodotti estremamente innovativi che rendono possibile la fresatura efficace del metallo duro. La geometria di fresatura, realizzata con una precisione di pochi micrometri, consente di sgrossare e rifinire stampi in metallo duro molto precisi, riducendo di quasi l'80 % il tempo di lavorazione rispetto all'elettroerosione e aiutando dunque i nostri clienti ad ottenere giganteschi passi avanti in termini di produttività.

La fresa SpheroCarb è stata anch'essa sviluppata pensando esattamente a questa tecnologia di lavorazione. Dato che la SpheroCarb è stata ideata principalmente come utensile di finitura e che copre l'ambito più piccolo di diametri, fino a 1 mm, è provvista di uno strato di diamante CVD. Sul pezzo è possibile creare superfici finite con valori Ra di 0,8  $\mu\text{m}$ , e le durate dell'utensile superano di molto un'ora. In questo modo la SpheroCarb completa la gamma di frese per la lavorazione di cavità piccole ed estremamente precise nel metallo duro.

Ma il campo di competenza della FRAISA comprende, oltre alla fresatura, anche la filettatura. La combinazione precisa di durezza del substrato in acciaio superrapido e condizionamento della superficie ha permesso di ridurre significativamente l'usura nei maschi a rullare. Il risultato è un salto quantico in fatto di vita utile dell'utensile. Questi miglioramenti tecnologici sono stati trasferiti all'intero assortimento di maschi a rullare. Con questa "new quality" è possibile creare filettature che rispettano le tolleranze di più di quattro volte rispetto ai modelli precedenti.

Per concludere, non bisogna dimenticare la serie dei Micro-drill NX. Questi utensili completano il programma di foratura FRAISA nell'ambito delle punte con raffreddamento interno con diametro di foratura fino al 0.8 mm. Una combinazione raffinata di posizioni e diametri dei canali di raffreddamento aiuta queste punte ad ottenere una particolare robustezza abbinata ad un'eccellente rimozione dei trucioli. Dei veri risolutori di problemi per i clienti per i quali la sicurezza del processo abbinata ad una produttività elevata si trova in primo piano.

[ 25 ]



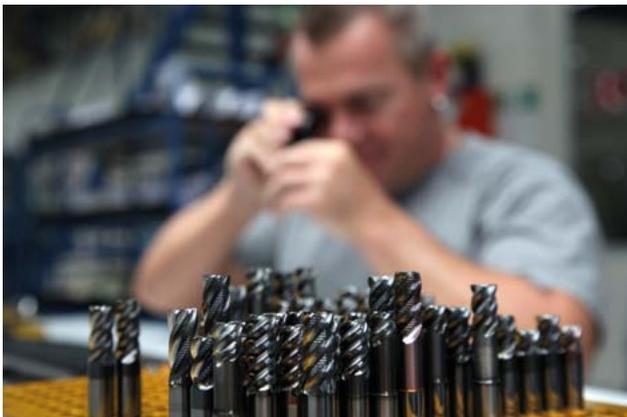


[ 26 ]

# SERVIZIO CLIENTI



## Servizio clienti



I servizi non sono solo accessori dei prodotti. I servizi consentono di ridurre lo sforzo e il consumo di risorse e contemporaneamente di massimizzare i vantaggi dei prodotti.

Per tale motivo, a maggio 2016 abbiamo lanciato con successo un ulteriore servizio: ReToolBlue. Con ReToolBlue ci occupiamo direttamente del compito del riutilizzo delle materie prime (Life Cycle Management). ReToolBlue è stato accolto molto bene dalla clientela. Già nel 2016 sono stati reinseriti nel circuito delle materie prime utensili in metallo duro usati per un peso di oltre 10 tonnellate. Lo sviluppo di nuovi servizi e il perfezionamento di quelli esistenti sono per il gruppo FRAISA compiti strategici. Nel percorso verso la "smart industry", i servizi buoni e innovativi acquisiscono un'importanza sempre maggiore. Per questo abbiamo formato un team di sviluppo che si occupa dei compiti strategici correlati agli "smart service".

### L'offerta di servizi di FRAISA:

#### ToolCare® 2.1

Con ToolCare® 2.1, il completo sistema di gestione degli utensili di FRAISA, i clienti possono aumentare notevolmente la loro produttività. Con il software di gestione basato sul cloud ToolCare® 2.1 è possibile immagazzinare in modo chiaro gli utensili utilizzati nella produzione e gestirli con efficienza.

#### ToolService

Con il sistema di affilatura ReTool®, FRAISA assicura che i clienti possano ottenere i massimi dati d'impiego anche con utensili riaffilati. Con la nuova offerta di assistenza ReToolBlue riconduciamo gli utensili usati nel processo di riciclaggio chiudendo così il circuito del materiale.

#### ConcepTool

Gli utensili speciali sono utensili su misura. Sono adattati alle vostre esigenze specifiche e adeguati alle attuali richieste del mercato. FRAISA ricorre alle macchine e ai materiali migliori, alle tecnologie più moderne e all'intero ventaglio di competenze di un leader in tecnologia.

#### ToolSchool

Oltre a produrre nuovi utensili, nella propria ToolSchool FRAISA insegna ai futuri utilizzatori come impiegarli in modo ottimale nella pratica, quali sono le ultime tecnologie e con quali provvedimenti è possibile migliorare i processi produttivi dei clienti e abbassare i costi. Recentemente la ToolSchool ha iniziato a trasferire le proprie competenze ai nostri collaboratori di tutto il mondo mediante una piattaforma di e-learning.



[ 27 ]

passion  
for precision



SVILUPPO  
SOSTENIBILE



## Valori



Quando nel 1995 Hans Stüdeli cedette le attività ad una generazione più giovane dopo 41 anni di lavoro esemplare e appassionato, quest'ultima ha identificato i valori di riferimento di FRAISA insieme al personale, fissandoli nelle linee guida. E questi valori di riferimento mantengono immutata la loro validità fino ad oggi:

- **Qualità e progresso tecnologico** del prodotto e della produzione.
- **Comunicazione collegiale** ed elevata responsabilità personale.
- **Collaborazione** con tutti i partner a comune vantaggio.
- **Prodotti ecocompatibili** in processi ecocompatibili.
- **Correttezza** in tutto ciò che facciamo.
- **Salvaguardia dell'indipendenza** come impresa a conduzione propria.

Inoltre il consiglio d'amministrazione e la direzione si riconoscono nelle idee e nel lavoro della fondazione Weltethos ([www.weltethos.de](http://www.weltethos.de)).

### Per noi i principi più importanti dell'etica economica sono:

- La dignità di tutte le persone è inviolabile.
- L'attività economica sostenibile non è mai rivolta solo all'interesse proprio.
- La regola d'oro della reciprocità: non fare agli altri ciò che non vuoi che venga fatto a te. Esprime responsabilità reciproca, solidarietà, correttezza e tolleranza.
- La sicurezza sul lavoro e la sicurezza e innocuità dei prodotti sono requisiti fondamentali.
- Responsabilità, rettitudine, trasparenza e correttezza sono valori fondamentali di una vita economica caratterizzata dalla conformità con le leggi e dall'integrità.
- La corruzione è inaccettabile.
- La veridicità, l'onestà e l'affidabilità sono valori senza i quali non possono prosperare rapporti economici duraturi e in grado di promuovere il benessere.
- La discriminazione delle persone a causa del sesso, della razza, della nazionalità o del credo è inaccettabile. Il comportamento che disprezza le persone o ne viola i diritti umani non va tollerato.

[ 29 ]





## Innovazioni



Il termine *innovazione*, che viene dal latino *innovare* viene interpretata alla FRAISA in modo assai lungimirante.

[ 30 ]

In primo piano vi sono i collaboratori: non solo quelli del settore sviluppo, bensì anche quelli dei settori produzione, marketing, logistica e vendita. Grazie alla stretta interazione e all'intensa cooperazione tra i reparti da un lato, e all'intenzionale messa a disposizione di spazi creativi dall'altro, si crea un clima di motivazione unico che promuove lo sviluppo di soluzioni pionieristiche in fatto di utensili.

In questo contesto svolge un ruolo anche il confronto molto attivo con le ultime tecnologie. Le tecnologie basate su laser o scanner, nonché la robotica umanoide e la sensoristica integrata negli utensili, accompagnano i progetti di sviluppo con l'obiettivo di abbinare il massimo grado di rendimento degli utensili ad una produzione economica ed efficiente.

Ad esempio, attualmente viene svolta una ricerca relativa alla produzione con laser di trapani di ridottissime dimensioni e calibri per filettatura, con l'obiettivo di esplorare i limiti tecnologici ma anche le possibilità.

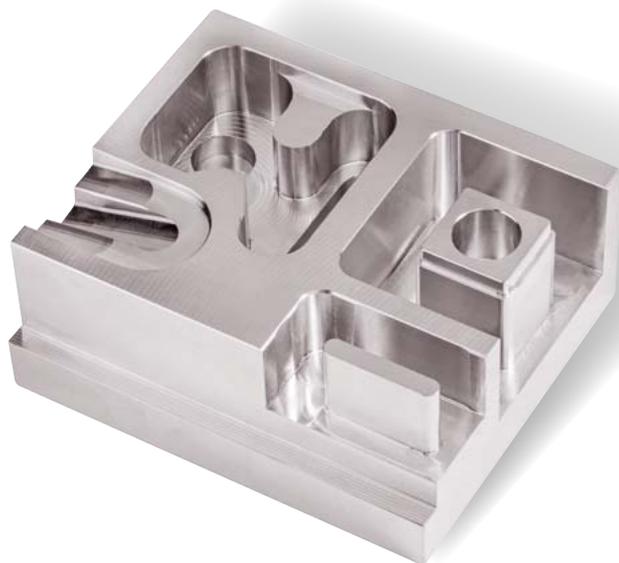
La costruzione di stampi e matrici è alla ricerca di soluzioni innovative che consentano di fresare stampi tridimensionali complessi in modo ancora più prossimo al contorno finale. FRAISA lavora attualmente a progetti di sviluppo in grado di venire incontro a queste esigenze dei clienti con nuove strategie di lavorazione e geometrie utensile di tipo del tutto nuovo.

Non da ultimo bisogna menzionare anche la tecnologia di rivestimento. Oggigiorno i rivestimenti di materiale duro sono cruciali per determinare il campo d'impiego e la vita utile degli utensili. Ricerche approfondite nel campo dei rivestimenti di materiale duro in PVD e dei rivestimenti in diamante CVD accompagnano progetti di sviluppo volti ad offrire ai nostri clienti utensili che consentano loro il rendimento di cui hanno bisogno per poter produrre in modo concorrenziale anche nei Paesi con salari alti.

Ma per poter operare in modo rapido e agile, un'azienda delle dimensioni di FRAISA ha anche bisogno di partner. FRAISA è dunque una fitta rete che coinvolge un gran numero di università e partner industriali e consente di esplorare le ultime tecnologie.

L'innovazione è un processo che deve essere vissuto ma anche guidato. Viene vissuto con la comunicazione intensa con i nostri clienti, intesa ad ottenere un quadro sempre attuale delle loro esigenze e a trarne ispirazione. Ma anche la partecipazione regolare a corsi di perfezionamento, seminari e congressi apre la prospettiva di future innovazioni. In un processo strutturato, le idee vengono raccolte, valutate e condensate in accordi di ricerca e sviluppo.

Il processo è guidato dalla nostra strategia di lungo termine 2021, che accompagna i nostri ambiti di attività e descrive i nostri obiettivi. Ogni collaboratore di FRAISA è informato degli elementi essenziali di questa strategia di lungo termine, in modo che possa orientare il proprio agire in base ad essa.





## Salute e sicurezza sul lavoro



Per la sicurezza sul lavoro, in tutti i Paesi sono state create procedure, istituzioni e norme dettagliate, regolate a livello statale in modo molteplice. Il loro obiettivo è di ridurre gli incidenti ed evitare danni, in particolare danni permanenti ai collaboratori. E per la maggior parte queste procedure e queste misure agiscono molto bene. Per fortuna, i gravi incidenti operativi sono diventati rari in tutte le industrie moderne.

Il quadro delle statistiche sulle assenze nelle aziende è dominato dalle patologie. In media, circa l'80 % delle assenze non pianificate rientra nella categoria "malattie". Nel gruppo FRAISA, i dipendenti sono mancati in media 9 giorni nel 2016. Di questi, 7 giorni erano dovuti a malattie, 1,5 giorni a incidenti avvenuti nel privato e una mezza giornata a incidenti operativi. Questi valori sono molto inferiori alla media del nostro settore. E di questo siamo molto lieti. Da un lato perché in tal modo l'efficienza aziendale è superiore e dall'altro perché la malattia rappresenta sempre una difficoltà per il singolo.

Noi siamo convinti che la malattia abbia piuttosto a che fare con il benessere complessivo e con la soddisfazione sul lavoro. Per questo motivo, in Svizzera abbiamo condotto un esauriente sondaggio dei collaboratori con l'appoggio della cassa malattie Helsana.

Il sondaggio ha registrato un'ottima percentuale di riscontri, pari al 78 %. Anche la soddisfazione generale si è rivelata migliore della media del settore. Alcuni degli aspetti oggetto di critiche si è riusciti a migliorarli già con provvedimenti a breve termine, mentre altri, come le condizioni di rumorosità e temperatura nel luogo di lavoro, verranno affrontati nel quadro di una ristrutturazione dell'edificio prevista per il 2018.

I numerosi riscontri sono stati molto illuminanti per noi, e abbiamo intenzione di migliorare in modo costante le condizioni dei luoghi di lavoro. Date queste premesse, si prevede di condurre sondaggi dei collaboratori anche presso le maggiori società estere.

Nel corso della nostra vita tutti, prima o poi, sperimentiamo delle crisi. A volte non vediamo nessuna via d'uscita e non troviamo soluzioni. In tali situazioni, manca anche il coraggio di parlare con un collega o un superiore. Per essere d'aiuto anche in tali situazioni, FRAISA lavora a livello mondiale insieme alla ICAS. ICAS è un leader tra gli offerenti di programmi di assistenza ai dipendenti (Employee Assistance Program - EAP). In tutto il mondo, tutti i nostri collaboratori e i loro congiunti hanno accesso telefonico 7/24 alla nostra assistenza e consulenza. Il programma EAP mette a disposizione in qualsiasi momento persone altamente qualificate per il primo contatto. A partire da questo, si può organizzare un aiuto che va dalla consulenza legale e familiare fino all'assistenza psicoterapeutica. Il servizio è anonimo e gratuito per i dipendenti. Con EAP intendiamo prestare aiuto ai dipendenti in caso di crisi personali, dare sostegno in questioni legali e nelle situazioni critiche della vita e migliorare la loro soddisfazione complessiva.

[ 31 ]





## Apprendimento



FRAISA punta sulla formazione e sul perfezionamento interni ed esterni all'azienda. Nell'esercizio 2015/16 abbiamo investito nel perfezionamento 1,6 milioni di CHF, ossia l'1,7 % del fatturato o il 15 % dell'utile.

[ 32 ]

Riferito a ogni singolo collaboratore, ciò rappresenta 3,2 giornate di perfezionamento all'anno e una spesa di 3.120 franchi annuali per ogni collaboratore.

Questi sforzi ci hanno permesso di qualificare le nostre nuove leve in quasi tutti i settori e conseguentemente di fornire un contributo importante a produttività, forza di innovazione ed affidabilità.



Soprattutto grazie ad un recupero formativo per adulti contestuale all'attività lavorativa, siamo riusciti a ridurre la percentuale di colleghi e colleghe privi di titolo di formazione professionale dall'8 % al 7 %. Il recupero formativo è pagato interamente da FRAISA e le giornate di lezione vengono considerate periodi di lavoro pagati. Negli ultimi due anni 16 persone hanno iniziato un recupero formativo di questo tipo. È degno di nota il fatto che, all'inizio della formazione, 5 persone avevano già superato i 50 anni di età. Gli attestati intermedi indicano per lo più rendimenti eccellenti, e siamo convinti che tutti coloro che concluderanno il loro recupero formativo nel 2017 supereranno gli esami con voti brillanti.

L'apprendimento e la qualificazione forniscono a ogni singolo sicurezza, prospettive, un salario migliore, motivazione e soddisfazione. Quindi l'azienda ci guadagna in un maggiore dinamismo dello sviluppo, che si manifesta in soluzioni più veloci dei problemi, miglioramento continuo, tempi di realizzazione dei progetti più brevi e maggiore efficienza della produzione. Siccome una migliore qualificazione in molti casi si accompagna anche a maggiore sicurezza e fiducia di sé, vengono favoriti anche lo spirito di squadra ed un'atmosfera di lavoro positiva.

Nell'ambito della ToolSchool, nel 2016 si è lavorato intensamente all'implementazione di una piattaforma di e-learning. In futuro verrà utilizzata a complemento della classica formazione ToolSchool per formazione tecnica e, in seguito, per tutte le forme di perfezionamento aziendale. Le prime applicazioni per i nuovi prodotti sono già state realizzate con successo.





## Risorse



L'impiego di tungsteno e cobalto (metallo duro) continua ad essere un aspetto centrale del nostro programma di miglioramento ecologico. Da maggio 2016 il nostro sistema di circuito chiuso di metallo duro è disponibile in tutta Europa.

Il circuito ecologico dei nostri utensili e l'utilizzo consapevole del prezioso metallo duro iniziano con lo sviluppo del prodotto, in cui viene stabilito quanto lavoro sia in grado di svolgere in futuro un pezzo di metallo duro sotto forma di fresa. Di pari importanza è la scelta di un utensile ottimale per un determinato compito. Tuttavia, un uso adeguato avviene soltanto mediante l'applicazione di parametri d'impiego adatti. Con la propria esperienza nella fornitura di dati tecnologici e con il più grande assortimento di frese in Europa, FRAISA offre le migliori condizioni per un impiego ottimale dal punto di vista ecologico di nuovi utensili.

Ma nella pratica aziendale è ancora frequente l'impiego di utensili meno che ottimali. Qui è d'aiuto il nostro completo sistema di gestione degli utensili ToolCare® 2.1, che comprende magazzini utensili locali presso il cliente. Essi sono equipaggiati in modo specifico per il cliente e consentono la gestione degli utensili più differenti, anche di diversi produttori. Con i sistemi ToolCare®, grazie all'uso ricorrente di determinati tipi di utensili si ha un "effetto apprendimento" sull'impiego ottimale degli utensili. Non vi sono utensili residui né vi è il rischio di ignorare alcuni utensili.

Nel sistema FRAISA ToolCare® è possibile gestire ulteriormente gli utensili usati che presentano soltanto un'usura ridotta. Se l'utensile è fortemente usurato, per mezzo del calcolatore del prezzo online è possibile decidere immediatamente se il trattamento è redditizio. Per alcuni utensili propri, FRAISA assicura nell'ambito della rigenerazione fedele all'originale ReTool® almeno l'80 % della durata originaria dell'utensile con condizioni d'uso invariate. Gli utensili ReTool® possono essere gestiti anch'essi nel sistema ToolCare®.

Gli utensili che non possono più essere riaffilati tornano a FRAISA nell'ambito della nuova offerta ReToolBlue e il valore del metallo duro viene rimborsato. In collaborazione con i suoi fornitori di materie prime, FRAISA provvede al riciclaggio di questo materiale. I nostri partner lavorano il materiale per ottenere barre che nella zona del fusto sono costituite da materiale riciclato e nella zona di taglio da materiale nuovo oppure percorrono il percorso del riciclaggio completo e dal materiale vecchio producono di nuovo metallo duro completamente nuovo.

Una gestione ottimizzata dal punto di vista ecologico della materia prima metallo duro si estende quindi dallo sviluppo dei prodotti alla gestione degli utensili, all'ottimizzazione degli utilizzi e fino al trattamento multiplo e, infine, a un riciclaggio in diverse fasi. In questo modo non si chiude solo il ciclo dei materiali, ma si massimizzano i vantaggi lungo l'intera durata dell'utensile. Questo processo risulta interessante sia dal punto di vista ecologico che da quello economico, poiché consente di risparmiare risorse e riduce i costi.



[ 33 ]



[ 34 ]

# RITRATTO





## Ritratto Family Business Award 2016



La FRAISA SA è stata eletta il 14/09/16 vincitrice del Family Business Award. Ha convinto la giuria con la propria filosofia e cultura aziendale, nonché con la responsabilità assunta a livello sociale.

La giuria, composta da personalità di primo piano del mondo della politica e dell'economia, ha orientato il giudizio e il conferimento del premio, per propria ammissione, sui seguenti valori:

- Pensare e agire a lungo termine
- Solida cultura aziendale
- Elevata responsabilità sociale
- Dinamismo e versatilità
- Solidi rapporti personali con i collaboratori
- Alto grado di finanziamento proprio

Il Family Business Award è stato conferito nel 2016 per la 5ª volta. È patrocinato dalla AMAG Automobil- und Motoren AG e viene realizzato a livello organizzativo dal team dello Swiss Economic Forum SEF.

Uno degli obiettivi del Family Business Award è la comunicazione pubblica delle importanti prestazioni delle aziende a conduzione familiare per l'economia nazionale svizzera. La AMAG ha dato vita al premio in onore del suo fondatore e patrono Walter Haefner, che si è impegnato sempre per una cultura aziendale autentica e viva. Il premio intende richiamare l'attenzione sull'importante significato economico delle aziende a conduzione familiare in Svizzera.

Vengono premiate aziende svizzere a conduzione familiare particolarmente responsabili e dallo spirito imprenditoriale particolarmente persistente. Per aziende a conduzione familiare s'intendono aziende la cui maggioranza a livello di capitale è in possesso di una famiglia. Inoltre, il consiglio d'amministrazione o la direzione operativa sono presieduti da un membro della famiglia.

Come premio, FRAISA ha ottenuto un certificato Family Business Award che attesta la sua attività imprenditoriale particolarmente persistente. Inoltre, a dicembre 2016 l'azienda ha ricevuto in premio anche una nuova VW Passat Variant GTE, un'ibrida ricaricabile della Volkswagen, nel corso di un evento presso la AMAG di Soletta.

I proprietari, il consiglio d'amministrazione e la direzione della FRAISA considerano questo riconoscimento, che è rivolto alla FRAISA SA ma comprende espressamente l'intero gruppo, una conferma del lavoro svolto finora congiuntamente e una motivazione per il futuro. Come segno di stima per i collaboratori, nel 2017 verrà organizzata in ogni società FRAISA una festa familiare per il personale locale e i suoi parenti.

Il conferimento del Family Business Award non deve essere considerato un punto finale o un punto culminante, bensì il punto di partenza di un futuro percorso di ulteriore miglioramento dell'azienda per quanto riguarda i citati criteri di conferimento del premio.

[ 35 ]



[ 36 ]

# SOCIETÀ

fraisa

Empfang  
Welcome

# Organi delle società



## Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA Holding AG

(da sinistra a destra)

Thomas Nägelin  
Dr. Dirk Kammermeier  
Prof. Dr. Peter Ruf  
Ursula Maushart  
Dr. Fritz Gantert  
Josef Maushart  
Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Hanspeter Kocher  
Dr. Markus Schibli



## Consiglio d'amministrazione e direzione della FRAISA SA

(da sinistra a destra)

Thomas Nägelin  
Direttore del ramo Vendita e Marketing

Hanspeter Kocher  
Direttore del ramo Finanze, IT, logistica, HR

Dr. Dirk Kammermeier  
Direttore del ramo Sviluppo prodotti

Charlotte Froelicher-Stüdeli  
Membro del Consiglio d'amministrazione

Josef Maushart  
Presidente del Consiglio d'amministrazione,  
Presidente della Direzione

Stefan Gutmann  
Direttore del ramo Produzione

Dr. Markus Schibli  
Membro del Consiglio d'amministrazione



### FRAISA Holding AG

Gurzelenstrasse 7  
CH-4512 Bellach  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
mail.ch@fraisa.com

### FRAISA SA

Gurzelenstrasse 7  
CH-4512 Bellach  
Tel.: +41 (0)32 617 42 42  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
mail.ch@fraisa.com

### Institori della FRAISA SA

Markus Baumann	Jeannette Meier
Patrick Brand	Stefan Mollet
Rolf Bücheli	Andreas Nold
Flavio Gugelmann	Dr. Johann Rechberger
Adrian Hangartner	Kurt Schaad
Adrian Hirschi	Tiziano Sichi
Michael Hirschi	

[ 37 ]

# Organi delle società

---



**FRAISA Deutschland GmbH**  
Hanns-Martin-Schleyer-Str. 15b  
D-47877 Willich  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 0  
Fax: +49 (0)2154 489 84 33  
info@fraisa.de



**FRAISA France Sarl.**  
7, Rue de Lombardie  
F-69150 Décines  
Tel.: +33 (0)4 721 45 700  
Fax: +33 (0)4 723 73 490  
fraisa@fraisa.fr

[ 38 ]



## Direzione

**Dr. Thomas Wittig**  
Tel.: +41 (0)2154 489 84-0  
thomas.wittig@fraisa.de

## Institori

**Olaf Bonten**  
Direttore produzione  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 11  
olaf.bonten@fraisa.de

**Michael Ohlig**  
Direttore vendita  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 100  
michael.ohlig@fraisa.de

**Mario Weyermanns**  
Direttore finanze,  
personale, IT  
Tel.: +49 (0)2154 489 84 18  
mario.weyermanns@fraisa.de



## Direzione

**Olivier Dumoulin**  
Tel.: +33 (0)4 72 14 57 00  
olivier.dumoulin@fraisa.fr

## Institori

**Frédéric Fournol**  
Leiter Finanzen  
Tel.: +33 (0)4 72 14 56 96  
frederic.fournol@fraisa.fr



**FRAISA Italia s.r.l.**

Via Grosio 10/8  
I-20151 Milano  
Tel.: +39 02 33406 086  
Fax: +39 02 334 06 055  
info@fraisa.it



**FRAISA Hungária Kft.**

Vásárhelyi Pál u. 3  
H-3950 Sárospatak  
Tel.: +36 47 511 217  
Fax: +36 47 511 215  
mail.hu@fraisa.com,  
info@fraisa.hu

[ 39 ]



**Direzione**

**Pasquale Aloise**  
Tel.: +39 33 58087 343  
pasquale.aloise@fraisa.it

**Institori**

**Antonio Bignami**  
Direttore vendita  
Tel.: +39 33 55844 954  
antonio.bignami@fraisa.it



**Direzione**

**Varknal György**  
Tel.: +36 47 511 256  
gyoergy.varknal@fraisa.hu

**Institori**

**Ernszt János**  
Direttore finanze  
Tel.: +36 47 312 686 / 211  
janos.ernst@fraisa.hu

**László Jósvai**  
Direttore produzione  
Tel.: +36 47 312 686 / 22  
laszlo.josvai@fraisa.hu

**Peter Kovács**  
Direttore vendita  
Tel.: +36 30 740 3922  
peter.kovacs@fraisa.hu

**Balázs Percsényi**  
Direttore AVOR  
Tel.: +36 30 740 3941  
balazs.percsenyi@fraisa.hu

# Organi delle società

---

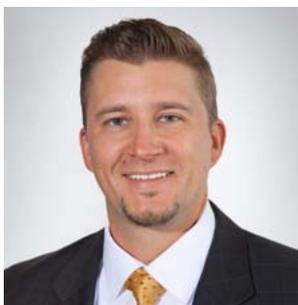


**FRAISA USA, Inc.**  
711 5th Street S.W., Suite 1  
New Brighton, MN 55112  
Tel.: +1 (651)636 8488  
Fax: +1 (651)636 8588  
info@fraisausa.com



**FRAISA China Rep Office**  
CBC Building, 49A Wuyi Road  
200050 Shanghai  
Tel.: +86 (0)21 5118 0821  
Fax: +41 (0)32 617 42 41  
infochina@fraisa.com

[ 40 ]



## Direzione

**Mathieu Tapp**  
Tel.: +1 (651)636 8488  
mathieutapp@fraisausa.com

## Institori

**Douglas Franke**  
Direttore produzione  
Tel.: +1 (651)636 8488  
douglas.franke@  
fraisausa.com

**Steven Onik**  
Direttore vendita  
Tel.: +1 (651)636 8488  
steven.onik@  
fraisausa.com

**Stephanie Schaefer**  
Direttrice amministrazione  
Tel.: +1 (651)636 8488  
stephanie.schaefer@  
fraisausa.com



## Direzione

**Joe Liu**  
Direttore commerciale  
Tel.: +86 (0)21 5118 0821  
joe.liu@fraisa.com





# 20



Qui potete ottenere altre informazioni sul gruppo FRAISA.

Utilizzate anche la funzione di ordinazione del nostro e-shop e assicuratevi così le nostre offerte variabili.

#### **FRAISA Holding AG**

Gurzelenstr. 7 | CH-4512 Bellach |  
Tel.: +41 (0) 32 617 42 42 | Fax: +41 (0) 32 617 42 41 |  
mail.ch@fraisa.com | **fraisa.com** |

Ci trovate anche all'indirizzo:  
**facebook.com/fraisagroup**  
**youtube.com/fraisagroup**

passion  
for precision

